

GENESIS

SE

PAHIL MOSE PUTHI.

OT SERMA REAK' SIRJAU REAN.

1. ¹ Etohojre Isor do serma ar ote sirjauketa. ² Ar ot do almal ar sunge tahk kana; ar nüt athantar cetanre tahk kana; ar Isorren Jiu do dakko cetanreya maudraok kan tahk kana. ³ Khange Isore menketa, Marsal hoyok ma; adö marsal hoyena. ⁴ Ar Isor do marsale nelketa bogegea mente; ar Isor marsal do nüt khone begarketa. ⁵ Ar Isor marsal do sine metata, ar nüt do ninda metata. Ar ayupena ar setakena—pahil dinge.

⁶ Ar Isore menketa, Mitteö pasnaoak hoyok ma dakko talare, ar ona do dakkoge dakko khone begar ma. ⁷ Ar Isor do ona pasnaoak benaokate pasnaoak latar reak dakko do pasnaoak cetan reak dakko khone begarketa. Ar onka hoyena. ⁸ Ar Isor pasnaoak do sermae metata. Ar ayupena, ar setakena—dosar dinge.

⁹ Ar Isore menketa, Serma latar reak dakko do mit thaire samtao jarwak ma, ar rohorak nelok ma; ar onka hoyena. ¹⁰ Ar Isor rohorak do ote metata; ar dak samtao jarwawak do jalapuriye metata. Ar Isore nelketa bogegea mente. ¹¹ Ar Isore menketa, Ote janam ma ghasko, itak arakko, apan apin jat leka itawanak jo jok dareko pirthimire. Ar onka hoyena. ¹² Ar ot do ghasko, itawanak arakko apan apin jat leka ar itawanak jo jok dareko apan apin jat lekae omoketa. Ar Isore nelketa bogegea mente. ¹³ Ar ayupena ar setakena—tesar dinge.

1. Ser. 33, 6; 102, 25. Jir. 32, 17. Joh. 1, 1-3. Kol. 1, 16. Ibr. 11, 3. 2. Deut. 32, 11, 3. Ser. 33, 9. 2 Kor. 4, 6. 7. Ser. 104, 3; 148, 4. 9. Ser. 33, 7; 104, 6-9. 11. Ibr. 6, 7. Luk 6, 44.

¹⁴ Ar Isore menketa, Mamarsalakoge hoyok ma serma reak pasnaoakre sinet ninda khon begar lagif. Ar onako do cinhako lagif ar nit okteko lagif ar dinko ar sermako lagif hoyok ma. ¹⁵ Ar onako do serma reak pasnaoakre mamarsalakko lagif hoyok ma pirthimire marsal lagifge. Ar onka hoyena. ¹⁶ Ar Isor do barea maran mamarsalake benaoketa, maran mamarsalaget do sin calao lagif, ar hudiin mamarsalaket do ninda calao lagif, ar ipilko. ¹⁷ Ar Isor do serma reak pasnaoakre onakoe dohoketa pirthimire marsal lagif, ¹⁸ ar sin cetanre ar ninda cetanre ektiari calao lagif ar marsalaget nüt khon begar lagifge. Ar Isore nelketa bogegea mente. ¹⁹ Ar ayupena ar setakena—ponak dinge.

²⁰ Ar Isore menketa; Dakko do sobot sobodok ma sobot sobodok jivet jiviankote, ar udukkö do pirthimi cotreko udukk ma serma pasnaoak latarre. ²¹ Ar Isor do dakren haprak silodako ar sanam laraok kan jivet jivianko, one onkote dakko do sobot sobodok kan, apan apin jat leka, ar sanam phakrakkan udukkö apan apin jat lekae sirjaukekoa. Ar Isore nelketa bogegea mente. ²² Ar Isor do bhorafkoteye menketa, Badokpe ar sangekpe ar jalapuri reak dakko perejpe, ar udukkö do pirthimireko sangek ma. ²³ Ar ayupena ar setakena—mörgak dinge.

²⁴ Ar Isore menketa, Ot do jivet jiviankoe upcanko ma ako akoak jat leka, mihi meromko ar lenok-tundanko ar pirthimiren janwarko ako akoak jat lekage. Ar onka hoyena. ²⁵ Ar

14. Ser. 104, 19. 16. Ser. 136, 7-9

Isor do pirthimiren janwarko ako akokak jat leka ar mihū meromko ako akokak jat leka ar otre sanam leñok-tuñđanko ako akokak jat lekageye benaoketkoa. Ar Isore ñelketa bogegea mente. 26 Ar Isore menketa, Manwabon benaoko ma abonak muñhanan, abonak urgan lekage; ar onko do jalapuriren hakoko cetanre ar çořen uđankko cetanre ar mihū meromko cetanre ar gota pirthimi cetanre ar pirthimire leñok-tuñđan sanam leñok-tuñđanko cetanre ektiariako calaoo. 27 Ar Isor aćak urganar do manwae sirjaukadea, Isor reak urganageye sirjaukadea; herel ar maejiugeye sirjankećkina.

28 Ar Isor doe bhorafkina; ar Isor doe metafkina, Ma bađokpe ar sańgekpe ar pirthimi pereje ar ona jańga lastarjone, ar jalapuriren hakoko cetanre ar çořen uđankko cetanre ar otre leñok-tuñđan mić ke mić jivianko cetanre ektiari calaope. 29 Ar Isore menketa, Nelben, mić ke mić itak arak, okatak gota pirthimire menak, ar mić ke mić dare, okatakre itak dare-jo menak doń em akawatpea; ape lagit jomakge hoyoka. 30 Ar pirthimiren mić ke mić janwar lagit ar çořen mić ke mić uđankic lagit ar pirthimire mić ke mić leñok-tuñđanić lagit one okoere jivet jivi menak do mić ke mić hariar arakgeń em akawatkoa jomak nutumte. Ar onka hoyena. 31 Ar Isor do okatake benao akat saname ñelketa, ar ñelme, ađi bogegea. Ar ayupena ar setakena—turuiak dinge.

2. 1 Ar serma ar ot do satena ar onakinren sanam phadko. 2 Ar Isor do eae maha hilokre aćak kamiye satketa, one okatake kami akat; ar eae maha hilokre doe jirauena aćak joto kami khon, one okatake kami akat. 3 Ar Isor do eae maha hiloktefe

bhorata ar onae sonokata, onareye jirauen teron aćak joto kami khon, one okatak Isore sirjan are benaoket.

PAHIL MANWAKIN REAN.

4 Onako do serma ar ot reak janam-akko onakin one sirjauenre, Probhhu Isor ot sermae benaoket dinrege. 5 Ar tandi reak jahān por do auri hoyoka pirthimire, ar tandi reak jahān arak do auri omōnoka; ente Probhhu Isor do bae dak oco akat tahēkana pirthimire, ar cele manwa hō bako tahēkana ot abad lagit. 6 Mēkhan kuhra ge ot khon rakabok kan tahēkana, ar ona do ot reak gota cetantefe odayef tahēkana. 7 Khande Probhhu Isor do ot reak dhuriren manwae garhaoke-dea ar jion reak sahet uniak mureye onadea; adō manwa mitten jivet jivianiće hoyena.

8 Ar Probhhu Isor do purua seć Edenre mitteće rohoe bagwanketa; ar onde do manwae dohokadea, one uniye garhao akade tahēkan. 9 Ar Probhhu Isor do ot khon joto lekan ñelokte has ar jom lagit boge darekoe omōn ocokefa ar jion reak dare do tala bagwanre ar boge barić bađae okrom darege. 10 Ar mitteć nai do Eden khon ođok akana bagwan dakać lagit; ar onde khon do cańga akana, ar ponea mathage hoe akana. 11 Pahilak reak nutum do Pisonge: ona kangea, one okatak gota Hawila disome gherao acur akat, one okare sona menakanē; 12 ar ona disom reak sona do bogegea; onde do guggul ar gomēđok manik menaka. 13 Ar dosar nai reak nutum do Gihonge; ona kangea, one okatak gota Kus disome gherao acur akat. 14 Ar tesar nai reak nutum do Hidekelge; ona kangea, one okatak Asur purua seć atu sen akan. Ar ponak nai do Phoratge. 15 Ar Probhhu Isor do manwa idikedete Eden bagwanreye dohokadea ona abad ar hōroge lagit. 16 Ar

26. Ser. 8, 6-8; 100. 3. 27. Math. 19, 4. I Kor. 11, 7. Eph. 4, 24. 29. 9, 3. 31. Mark 7, 37. Ser. 104, 24. 1 Tim. 4, 4.

1 Sareń 33. 6. 2 Ex. 20. 11: 31. 17. Ibr. 4, 4.

3. Neh. 9, 14. Jes. 58, 13. 7. 1, 27. Ser. 103, 14. I Kor. 15, 45. 47. Jes. 2, 22. 9. Joh. Spd. 2, 7; 22, 2. 14. 12. Num. 11, 7. 10 Dan. 10, 4.

Probhhu Isor do manwa hukumadeteye menketa, Bagwan reak joto dare reak do khatirjomam jomgea; 17 menkhan boge barič badae okrom dare reak, ona reak do alogem joma; ente ona reakem jomle hilok khatigem gujuka.

18 Ar Probhu Isor doe menketa, Manwa eskar tahen do ban bogea; miften gokroič in benaoaea uni leka. 19 Ar Probhu Isor do tañdiren sanam janwarko ar cotren sanam uđaukko do hasarene garhao akafko tahękana; ar manwa thene aguketkoa nel lagit cele celeye nutumkoa mente, ar manwa mimit mimit jivet jivian jähä-ťake nutumketko, ona do onkoak nutumge. 20 Ado manwa sanam mihü meromko ar cotren uđaukko ar tañdiren sanam janwarkoe nutumkatkoa; menkhan manwa lagit do gokroič bae namledea ač leka. 21 Ar Probhu Isor manware acet japite parao ocoketeye japitketa; ar uniak pañjarko modre mit gotę hataokette ona bodole jel esetketa. 22 Ar Probhu Isor do, one manwa khone hataoket pañjarren do miften maejiue benaokede, ar manwa thene agukadea. 23 Khange manwae menketa, Nüküi nit eneč in jañ reak jañ ar in jel reak jelge; nui do herel riniče numogoka, ente herel reak khone hatao odokena nui do. 24 Ona iate herel hor do ačren engat apat bagiakinte ač rinič thene jamar akan tahena, ar mit jelgekin hoyoka. 25 Ar banarge ulun-kin tahękana, manwa ar uni rinič do, ar bakin lajaok kan tahękana.

ABOBEN PAHIL ENGA APA KAREKIN NÜREN REAN.

3. 1 Ar biñ do Probhu Isore benao akafko tañdiren sanam janwarko khon seane tahękana. Ar maejiue metadea, Sarige Isore men akata. bagwan reak mit ke mit dare reak aloben joma mente? 2 Ar maejiu do biñe metadea, Bagwan dareko reak jo reak

dolin jom dareakgea, 3 menkhan tala bagwanre menak dare reak jo reañ Isor doe men akata, Ona reak do aloben joma, ar ona do aloben joteđa, jemon aloben gujuk. 4 Khange biñ do maejiue metadea, Bañ utargeben gujuka; 5 ente Isore badaea ona reakben jomle hilok meť do saroktabena ar Isor lekaben hoyoka mente, boge barič badaete. 6 Ado maejiue nelketa, banma dare do bogegea jomak lagit, ar meť lagit ona do mifteč hašge, ar dare do sasnaokge akel nam lagit; ado ona reak jo reak hataoketeye jomketa, ar ač then ačren jāvāe hę emadea, are jomketa. 7 Khange banar reak meť do saręn takina, arkin badaeketa ulungeakin mente; ar loa sakamko rok mitkette kapokakkin banaoana.

8 Ar reařok bela bagwanreye dāřa barae kan Probhu Isor reak sabadkin añjomketa, ar manwa ar uni rinič do Probhu Isor meťāhā samañ khonkin okoyena bagwan reak dareko talare. 9 Ar Probhu Isor do manwa hořo-adeteye metadea, Okare menama? 10 Adoe menketa, Amak sabad in añjomketa bagwanre, ar in botorena inin uluñ teron; adoñ okoyenia. 11 Adoe menketa, Okoe laiatmea uluñ kanam mente? Bañ do ona dare reakem jom akaf, one okatak reañ in hukumafme ona reak alom joma mente? 12 Ar manwa doe menketa, Nui maejiu, one unim emkede in tuluč tahen lagit, unige ona dare reake emadiña, adoñ jomketa. 13 Khange Probhu Isor do maejiue metadea, Noa do cetem ceka akata? Ar maejiu doe menketa, Biñe bulankidiña, adoñ jomketa.

14 Khange Probhu Isor do biñe metadea, Amem nonkaket teron sanam asul janwarko ar tañdiren sanam janwarko modre am dom sarapgea; amak lačtem leñ calaka ar dhuřir joma amak jivet reak joto dinge. 15 Ar

17. Rom. 5, 12; 6, 23. I Kor. 15, 56. Jak. 1, 15. I Joh. 5, 16. 18. I Kor. 11, 9. I Tim. 2, 13. 22. I Kor. 11, 8. Ibr. 13, 4. 24. Ser. 45, 10. Math. 19, 5. I Kor. 6, 16. Eph. 5, 31. 25. 3, 7. 1. Joh. 8, 12; 9, 20; 2. Math. 10, 16.

3. 2, 16-17. 4. II Kor. 11, 3. 6. 1 Tim. 2, 14; I Joh. 2, 16. 8. Jir. 23, 24. Amos 9, 3. 15. II Kor. 11, 3, I Tim. 2, 14.

bairin dõhõea am ar maejiu talare ar amren bõs ar uniren bõs talare. Uni dõ bõhõke jostama, ar am dõ iqim jostaea.

16 Maejiue metadea, Amak duk, bharti hõrmõ reak sudhan dhertama; bedõnte gidram janamkoa, ar amren herel then amak gagojdõ tahentama, ar uni dõ am cetanre hukume calaoa.

17 Ar Adam dõe metadea, Am riniç reak rõrem anjomkeftae ar ona dare reakem jomket terõn, õnõ okaçak rean in hukumatme, banma, ona reak alom jõma, õt dõ sarapgea am gunakõte.

Dhamrõkõtte ona reakem jõma amak jiveç reak jõtõ dinge. 18 Ar ona dõ ja-num ar ranõainigeye janamama, ar çandi reak arak sakamem jõma. 19 Amak molõn reak balbalte maõdim jõma hasate arim ruarõk dhabiç; ente ona reak khonem hatao akana; ente dhuri kangeam, ar dhuritem ruarõka.

20 Ar Adam aç riniç dõ Hawae sutumkedea, uni dõ sanam jiveçkoren engate hoyen terõn. 21 Ar Probhhu Isor dõ Adam laõit ar uni riniç laõit harta reak anõrop benaoatkindeye horõkat-kina. 22 Ar Probhhu Isor dõe menkefa, Nelpe, manwa dõ abon motõren mit-ten lekae hoe akaua boõe baõiç baõae laõit; ar nitok dõ alo baõe ti tiarte jion dare reak hõe hatao ar jõnite jaejug dhabiçe tahen; 23 khange Probhhu Isor dõ Eden bagwan khone laga oçokkadea õt abad laõit, õnõ o...a reak khone hatao akan. 24 Adõ man-wae laga nirkedea; ar Eden bagwan khon puruõ seõre Kirubkõe dõhõket-koa, ar ulõa ultik kan seõgel jolok tarwajeõe jion dare senak hõr horhõe laõit.

THE HOLY BIBLE

Santali

Reference Edition

Old Testament (1929)

New Testament (Union Version)

1981

2,500 Copies — 063

Available at :

The Bible House
Old Hazaribagh Road
Ranchi—834 001

©

The Bible Society of India
20 Mahatma Gandhi Road
Bangalore